

Johann Sebastian
BACH

Sanctus in C
Sanctus in C major
BWV 237

Einzelsatz des Messordinariums
für Chor (SATB)
2 Oboen, 3 Trompeten, Pauken
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Ulrich Leisinger

Single movement from the ordinary of the mass
for choir (SATB)
2 oboes, 3 trumpets, timpani
2 violins, viola and basso continuo
edited by Ulrich Leisinger

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Partitur / Full score



Carus 31.237

Vorwort

Lateinische Kirchenwerke haben in bestimmten Stadien des Schaffens von Johann Sebastian Bach eine sehr viel bedeutendere Rolle gespielt, als heute gemeinhin bekannt ist. Die lateinische Sprache war im lutherischen Gottesdienst keineswegs vollständig durch das Deutsche verdrängt worden: Im Leipzig der Bach-Zeit waren lateinische Motetten durchaus gebräuchlich, an hohen und mittleren Festtagen¹ waren *Magnificat* und *Sanctus* auf lateinisch mit voller Orchesterbegleitung vorgesehen. In der für Bachs Leipziger Zeit gültigen Gottesdienstordnung wird ausdrücklich festgehalten, daß das Kyrie „bald Deutsch, bald Lateinisch [oder vielmehr griechisch] gesungen oder musiciret“ wird und auch das Gloria (nach der Intonation *Gloria in excelsis Deo*) „Lateinisch mit Music“ dargeboten werden könne, worunter nach dem Sprachgebrauch orchesterbegleitete Kompositionen zu verstehen sind, wenn man sich nicht mit dem deutschen Gemeindegesang begnügte.² Im Verlauf seiner 27jährigen Dienstzeit als *Cantor zu St. Thomae und Director Musices Lipsiensis* hatte Johann Sebastian Bach somit etwa 500 Aufführungen von *Sanctus*-Vertonungen zu leiten. Bach griff hierbei auf ein begrenztes Repertoire von Werken zurück, das außer eigenen Vertonungen (BWV 232 III, BWV 237 und BWV 238) Einrichtungen fremder Werke (BWV 241 nach Johann Caspar Kerll, wohl auch BWV 239 und 240) sowie Kompositionen von Schülern (wie Johann Christoph Altnickol) und anderen Meistern umfaßte.

Innerhalb dieser Reihe von Werken nimmt das vorliegende *Sanctus in C* BWV 238 eine Sonderstellung ein, da es allem Anschein nach die erste Vertonung des Textes ist, die Johann Sebastian Bach für Leipzig neu geschaffen hat. Die Schriftzüge Johann Andreas Kuhnau, der den Originalstimmensatz ausschrieb, verweisen noch auf die erste Jahreshälfte 1723. Da Bach sein Amt als Thomaskantor offiziell erst zum 1. Sonntag nach Trinitatis (30. Mai 1723) antrat, könnte das knapp gefaßte, dennoch festliche Werk entweder zum Johannisfest am 24. Juni oder aber zum Fest der Heimsuchung Mariae am 2. Juli erstmals erklingen sein. Nach Bachs Tod gelangten Originalpartitur und -stimmen im Zuge der Erbteilung an Johann Christian Bach, der sie bei seiner Abreise nach Italien 1755 in Berlin bei seinem Bruder Carl Philipp Emanuel Bach zurückließ und auch später nicht wieder einforderte. Johann Friedrich Agricola (1720–1774) konnte die Originalquellen später für eine eigene Abschrift (Quelle C) benutzen. Nach seiner Berufung als Musikdirektor nach Hamburg 1768 brachte Carl Philipp Emanuel Bach das Werk in den dortigen Hauptkirchen zur Aufführung. Über die Sammlung Poelchau gelangte das vollständige originale Quellenmaterial im Jahre 1841 an die damalige Königliche Bibliothek in Berlin.³

Das *Sanctus in C* BWV 238 wurde erstmals 1862 im Rahmen der Gesamtausgabe der Bachgesellschaft ediert⁴ und liegt in der *Neuen Bach Ausgabe* seit 1978 vor.⁵ Angesichts der günstigen Quellensituation ergeben sich bei der Edition des Werkes keine Schwierigkeiten. In den bisherigen Ausgaben blieb aber unberücksichtigt, daß die Oboenstimmen über weite Strecken parallel zu den Violinstimmen geführt werden und daher nicht durchweg eigene

Systeme erhalten haben. Beim Ausschreiben der Oboenstimmen hat Johann Andreas Kuhnau die für Streichinstrumente typischen Tonwiederholungen mit Sechzehntelnoten stets tongetreu übernommen, obwohl sie damals auf der Oboe kaum spielbar gewesen sein dürften. Es wird hier empfohlen, an den gekennzeichneten Stellen (T. 9–11 und 34) Achtelnoten statt Sechzehntelnoten zu spielen.

Leipzig, im Dezember 1999

Ulrich Leisinger

¹ Weihnachts-, Oster- und Pfingsttage, Neujahr, Epiphania, Himmelfahrt, Trinitatis, Johannes- und Michaelisfest sowie Marienfesttage.

² *Leipziger Kirchen-Staat. Das ist deutlicher Unterricht vom Gottesdienst in Leipzig ...* hrsg. wohl von Friedrich Groschuff, Leipzig 1710, „Einleitung zu dem Leipziger Sonn- und Festtages- auch Wöchentlichen Gottesdienst. Erste Abtheilung, Von der Ordnung des Gottesdienstes insgemein“, S. 5, Abschnitt VI.

³ Staatsbibliothek zu Berlin, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv. Signaturen: *Mus. Ms. Bach P 13* und *St 114*.

⁴ BG 11/1, S. 67–78 (Wilhelm Rust; das Vorwort ist datiert mit *Berlin, im Mai 1862*; Kritischer Bericht auf S. XX).

⁵ NBA II/2, S. 311–324 (Marianne Helms); der Kritische Bericht ist 1982 erschienen.

Foreword

Church compositions to Latin words played a much more significant role during various periods of the creative career of Johann Sebastian Bach than is generally known today. Latin had not by any means been completely replaced by German in Lutheran services; in Leipzig during the time of Bach the singing of Latin motets was common and on major and moderately important feast days¹ the *Magnificat* and *Sanctus* were sung in Latin with full orchestral accompaniment. In the instructions for the ordering of services used during Bach's time at Leipzig it was expressly stated that the Kyrie "is to be sung with or without instruments, sometimes in German, sometimes in Latin [more correctly Greek]." It was also stated that the Gloria (after the intonation *Gloria in excelsis Deo*) could be presented "in Latin with music," an allusion customary at that time to compositions with orchestral accompaniment, if congregational singing in German was not considered satisfactory.² During the course of his 27 years of service as *Cantor zu St. Thomas und Director Musices Lipsiensis* Johann Sebastian Bach therefore had to direct some 500 performances of settings of the *Sanctus*. He had a limited repertoire of works on which to draw: apart from his own settings (BWV 232 III, BWV 237 and BWV 238) arrangements of works by other composers (BWV 241, probably also BWV 239 and 240, after Johann Caspar Kerll), as well as compositions by pupils of Bach (such as Johann Christoph Altnickol) and other masters.

Within this collection of works the present *Sanctus in C* BWV 238 is noteworthy on account of the fact that it appears to have been the first original setting of the *Sanctus* text which Johann Sebastian Bach composed for Leipzig. The handwriting characteristics of Johann Andreas Kuhnau, who copied out the original performance parts, point to the first half of 1723. As Bach took up his official duties as Thomaskantor on the 1st Sunday after Trinity (the 30th May) in 1723, this concise, yet festive work may have been performed for the first time, either on St. John's Day, the 24th June, or on the Feast of the Visitation of the Virgin Mary on the 2nd July. After Bach's death, in the course of the division of his property among his heirs, the original score and parts of this *Sanctus* were left to Johann Christian Bach who, when he departed for Italy in 1755, left them with his brother Carl Philipp Emanuel Bach in Berlin and he never reclaimed them. Johann Friedrich Agricola (1720–1774) was later able to use those original sources for a copy of his own (source C). Following his appointment in 1768 as Director of Music in Hamburg, Carl Philipp Emanuel Bach had this work performed in the principal Hamburg churches. The complete original source material became part of the Poelchau collection and in 1841 it was transferred to the then Königl. Bibliothek in Berlin.³

The *Sanctus in C* BWV 238 was first published in 1862 as part of the Bachgesellschaft Gesamtausgabe,⁴ and since 1978 it has been available in the *Neue Bach Ausgabe*.⁵ In view of the favourable situation concerning the existence of source material the editing of this work has presented no difficulties. However, in the earlier editions the fact was overlooked that over long passages the oboes were to play

in unison with the violins and therefore their own staves were not maintained throughout the score. When Johann Andreas Kuhnau copied out the oboe parts he copied, unaltered, certain passages typical of music for stringed instruments, with repeated semiquavers (sixteenth-notes), although such passages can scarcely have been playable on oboes at that time. It is recommended that in those places (bars 9–11 and 34) quavers (eighth-notes) should be played instead of semiquavers.

Leipzig, December 1999
Translation: John Coombs

Ulrich Leisinger

¹ These are Christmas, Easter and Pentecost, New Year, Epiphany, Ascension, Trinity, St. John's Day, St. Michael's Day and the feast days of the Virgin Mary.

² *Leipziger Kirchen-Staat. Das ist deutlicher Unterricht vom Gottesdienst in Leipzig ...* probably edited by Friedrich Groschuff, Leipzig, 1710, „Einleitung zu dem Leipziger Sonn- und Festtages- auch Wöchentlichen Gottesdienst. Erste Abtheilung, Von der Ordnung des Gottesdienstes insgemein," p. 5, paragraph VI.

³ Staatsbibliothek zu Berlin, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv. Shelf numbers: *Mus. ms. Bach P 13* and *St 114*.

⁴ BG 11/1, p. 67–78 (Wilhelm Rust; the Foreword is dated *Berlin, im Mai 1862*; Critical Report on p. XX).

⁵ NBA II/2, p. 311–324 (Marianne Helms); the Critical Report appeared in 1982.

Avant-propos

Les textes sacrés latins ont joué à certaines périodes de la vie créative de Johann Sebastian Bach un rôle beaucoup plus important que celui connu généralement de nos jours. Le latin n'avait pas du tout été complètement remplacé par l'allemand dans le service religieux luthérien : À Leipzig, à l'époque de Bach, les motets latins étaient tout à fait d'usage courant et, lors des grandes fêtes et des fêtes de moyenne importance,¹ le *Magnificat* et le *Sanctus* en latin étaient prévus avec accompagnement orchestral au complet. Dans l'ordre du service divin valable à l'époque du séjour de Bach à Leipzig, il est expressément noté que le Kyrie serait « chanté ou joué tantôt en allemand, tantôt en latin [plus correctement, en grec] » et que le *Gloria* (d'après l'intonation *Gloria in excelsis Deo*) pourrait être interprété en « latin avec musique », ces propos s'appliquant aux compositions accompagnées d'orchestre où l'on ne se contentait pas du chant en allemand de la communauté.² Durant les 27 années passées comme *Cantor de Saint-Thomas et Director Musices Lipsiensis*, Johann Sebastian Bach eut donc à diriger quelques 500 exécutions du *Sanctus* pour lesquelles il utilisa un répertoire limité d'œuvres comprenant, en dehors de ses quelques compositions propres (BWV 232 III, BWV 237 et BWV 238), des arrangements d'œuvres d'autres compositeurs (BWV 241 d'après Johann Caspar Kerll, et certainement aussi BWV 239 et 240) ainsi que des compositions d'élèves (comme Johann Christoph Altnickol) et d'autres maîtres.

Le *Sanctus en Ut majeur* BWV 238 occupe une place particulière dans cette série, car il est, de toute apparence, la première composition sur ce texte que Bach ait écrite spécialement pour Leipzig. L'analyse de l'écriture de Johann Andreas Kuhnau qui écrivit le jeu de parties original permet de faire remonter l'œuvre à la première moitié de 1723. Comme Bach n'entra officiellement en fonction à Saint-Thomas que le premier dimanche après la Trinité (30 mai 1723), l'œuvre, brève, mais pompeuse, a pu retentir pour la première fois à la Saint-Jean, le 24 juin, ou pour la Visitation de la Vierge fêtée le 2 juillet. À la mort de Bach, la partition et les parties firent partie de l'héritage de Johann Christian Bach qui les laissa à son frère Carl Philipp Emanuel Bach lors de son départ pour l'Italie sans jamais les lui redemander. Johann Friedrich Agricola (1720–1774) put utiliser plus tard les sources originales pour en réaliser une copie (source C). Lors de sa nomination au poste de directeur de la musique de Hambourg en 1768, Carl Philipp Emanuel Bach donna l'œuvre dans les principales églises de la ville. Le matériel original au complet arriva avec la collection Poelchau à la Bibliothèque alors Royale de Berlin en 1841.³

Le *Sanctus en Ut majeur* BWV 238 fut édité pour la première fois en 1862 dans le cadre de l'édition complète de la Société Bach.⁴ Il a été publié dans la *Neue Bach Ausgabe* en 1978.⁵ La situation des sources étant très propice, aucune difficulté ne surgit lors de l'édition de l'œuvre. Dans les éditions précédentes, il n'a cependant pas été tenu compte du fait que les parties de hautbois sont menées parallèlement à celles de violons sur de longues périodes et ne disposent donc pas continuellement d'un système pro-

pre. En recopiant les parties de hautbois, Johann Andreas Kuhnau a fidèlement repris les répétitions de sons en doubles croches typiques des parties de cordes, bien qu'elles aient dû être à l'époque à peine jouables au hautbois. Il a été conseillé ici de jouer des croches au lieu de doubles croches aux endroits indiqués (mes. 9–11 et 34).

Leipzig, décembre 1999

Ulrich Leisinger

Traduction : Jean Paul Ménière

¹ Noël, Pâques, jours de Pentecôte, Nouvel An, Épiphanie, Ascension, Trinité, Saint-Jean, Saint-Michel et fêtes mariales.

² *Leipziger Kirchen-Staat. Das ist deutlicher Unterricht vom Gottes-Dienst in Leipzig* édité vraisemblablement par Friedrich Groschuff, Leipzig 1710, « Einleitung zu dem Leipziger Sonn- und Festtages- auch Wöchentlichen Gottesdienst, Erste Abtheilung, Von der Ordnung des Gottesdienste insgemein », p. 5 : alinéa VI.

³ Staatsbibliothek zu Berlin, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv. Cotes : *Mus. Ms. Bach P 13* et *St 114*.

⁴ BG 11/1, pp. 67–78 (Wilhelm Rust ; la préface est datée de *Berlin, mai 1862* ; apparat critique p. XX).

⁵ NBA II/2, pp. 311–324 (Marianne Helms) ; l'apparat critique est paru en 1982.

3

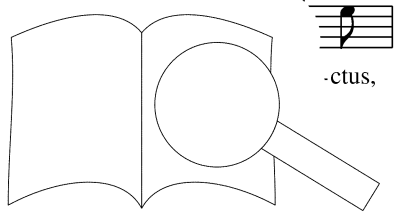
San-ctus, San-ctus, San-ctus

San-ctus, San-ctus

Do - mi-nus De - us Ze - ba - oth,

-ctus, San-ctus Do - mi-nus De - us Ze - ba -

6 6 6 6 5 7 #



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6

San - ctus Do u De - us Ze - ba-oth, San-ctus,

San - ctus us, De - us Ze - ba-oth, San-ctus,

San mi-nus De - us, De - us Ze - ba-oth, San-ctus,

Do - mi-nus De - us, De - us Ze

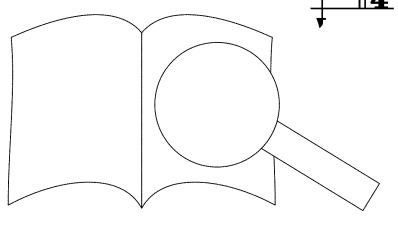
9

San - ctus, San - ctus Do - mi - nus De - us

San - ctus, San - ctus Do - mi -

San - ctus, San - ctu - ba - oth.

San - ctus, - - us Ze - ba - oth.



12

Musical notation for the first system, measures 12-15. It consists of three staves. The top two staves have rests, while the bottom staff has a few notes.

Musical notation for the second system, measures 16-18. It consists of a single bass staff with rests.

Musical notation for the third system, measures 19-21. It features two staves with vocal lines and accompaniment.

Musical notation for the fourth system, measures 22-24. It features a grand staff with piano accompaniment.

Ple - ni sunt coe-li et te' ple - ni sunt coe-li et ter - ra,

Musical notation for the fifth system, measures 25-26. It features a vocal line with lyrics.

Ple - ni sunt coe-li et ter - ra,

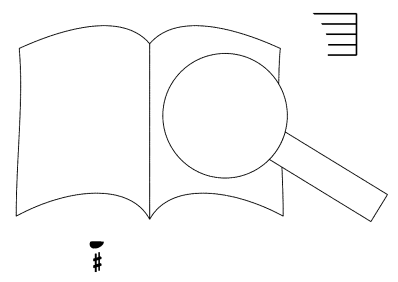
Musical notation for the sixth system, measures 27-28. It features a vocal line with lyrics.

Musical notation for the seventh system, measures 29-30. It features a vocal line with lyrics.

Ple - ni sunt coe - li,

Musical notation for the eighth system, measures 31-32. It features a vocal line with lyrics.

Musical notation for the ninth system, measures 33-34. It features a bass staff with accompaniment.



ple - ni sunt coe-li et ple - ni sunt coe - li et ter-ra,

ple - ni sunt ple - ni sunt coe - li et

ter - ra, ple - ni sunt coe - li et

ple - ni sunt coe - li, ple - ni sunt coe -

6 # 6 #

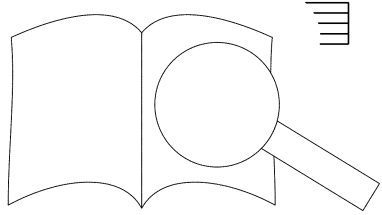
PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ple - ni sunt coe - li et te - glo - - - - ri - a, glo - ri - a, glo - ri - a

ter-ra, ant coe - li et ter - ra glo - - - - ri - a, glo - ri - a

ter-r ple - ni sunt coe - li et ter - ra glo - - - -

- - - - je - li et ter-ra



6 5
4 3 7b

e - jus, glo - - ri-a . . . a e - jus, glo - - ri-a e - jus, ple-ni sunt coe-li et

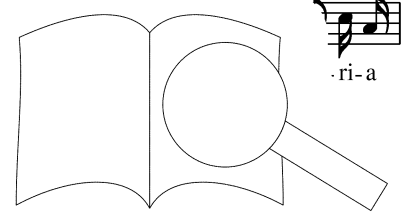
e - jus, glo - . . . ri-a e - jus, glo - ri-a e - jus, ple - ni sunt coe -

glo - ri-a e - jus, glo - ri-a e - jus, ple - ni sunt coe -

glo - - - ri-a, glo - - - ri-a e - jus, glo -

6 5 6 6 6 5 6 6

5
2



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

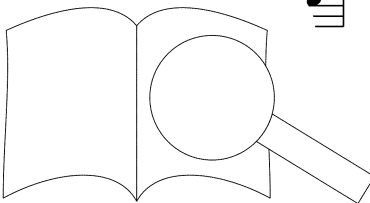
ter-ra, glo

li, ple - ni sunt glo - ri - a,

li, ra, ple - ni sunt coe - li glo -

ple - ni sunt coe - li et ter - ra, ple - ni s

6 6 5 6
4 4 3 4
3 2



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a bass line with a rhythmic pattern of eighth notes.

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. A piano accompaniment part is introduced in the right hand.

Musical score for the third system, showing further development of the vocal and piano parts.

- ri-a, ple - ni sun. - li et ter - ra glo-ri-a e - jus.

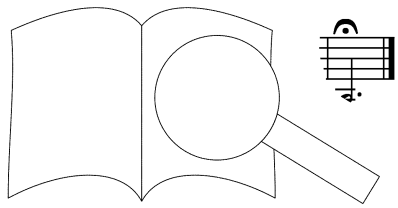
glo - ri - a, ple - ni sunt coe-li et ter - ra glo-ri-a e - jus.

- ri-a, ple - ni sunt coe - li et ter-ra glo-ri-a e - jus.

- ri-a, ple-ni sunt coe-li et ter-ra glo - - ri-a e - jus.

Musical score for the fourth system, including a piano accompaniment part with a 7-measure rest and a 6-measure rest.

* C ser:



Kritischer Bericht

I. Die Quellen

A. Autographe Partitur in einem Konvolut, das insgesamt 5 *Sanctus*-Kompositionen aus dem Leipziger Aufführungss-repertoire Johann Sebastian Bachs und zudem die *Missa in a* BWV Anh. 24 von Johann Christoph Pez enthält. Die Handschrift bildet heute das vierte Faszikel des Konvoluts und besteht aus zwei hintereinandergelegten Bogen im Format 35,5 x 21 cm; das Wasserzeichen Kleiner Halbmond mit Gegenmarke *IMK* (= NBA IX/1, Nr. 97) kommt bis etwa 1734 in Leipziger Originalquellen zu Bachs Werken häufig vor. Der Kopftitel auf der ersten Notenseite lautet: *J. J. Sanctus* [daneben:] *à 3 Trombe Tamburi 2 Hautb. 2 Violini Viola, 4 Voci è l'Organo*. Auf die Angabe des Komponistennamen hat Bach verzichtet; zahlreiche Korrekturen und Bachs typische Konzeptschrift weisen die Partitur jedoch zweifelsfrei als Erstniederschrift eines eigenen Werkes aus.

Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv. Signatur: *Mus. ms. Bach P 13 adn. 3*.

B. Originalstimmensatz. Staatsbibliothek zu Berlin. Signatur: *Mus. ms. Bach St 114*. Der Originalstimmensatz besteht aus 18 Einzelstimmen im Format 21 x 17,5 cm. Das Wasserzeichen entspricht dem der Partitur. Während alle übrigen Stimmen nur ein Blatt umfassen, wurde für eine der Continuostimmen (**B 16**) ein ganzer Bogen verwendet, der ursprünglich auch als Titelumschlag für den Stimmensatz diente. Der Titel – von Johann Andreas Kuhnau Hand – lautet: *Sanctus. / a / 3 Clarini / Tamburi / 2 Obböe / 2 Violini / Viola / 4 Voci / con / Continuo. / di / Sign: / J S Bach*. Die stark verblaßte Angabe *Christel* verweist auf J. C. Bachs Erbteil. Ein von Carl Philipp Emanuel Bach nach 1750 neuangefertigter Umschlag aus grobem Konzeptpapier trägt die Aufschrift: *C. # / Sanct. Clar. / Tamburi / 2 Hautb. / 2 Viol. / Viola / 4 Voc. Contin. / di / J. S. Bach*. Die Einzelstimmen, die von Kuhnau Hand stammen und von Johann Sebastian Bach flüchtig revidiert wurden, sind wie

B 1: *Canto*

B 2: *Alto*

B 3: *Tenore*.

B 4: *Basso*.

B 5: *Clarino 1n*

B 6: *Clarino 2*.

B 7: *Princ*

B 8: *T*

B 9:

B

B 10: *Violino 1* (mit Wasserzeichen)

B 11: *Violino 2* (mit Wasserzeichen)

B 12: *Viola* (mit Wasserzeichen)

B 13: *Voci* (mit Wasserzeichen)

B 14: *Organo* (zugleich Titelumschlag; am Falz beschädigt)

B 15: *Continuo*

B 16: *Continuo* (transponiert und autograph beziffert)

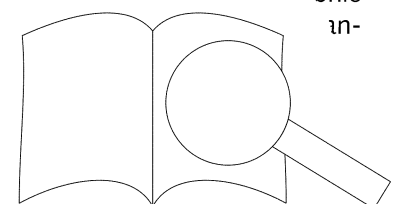
C. Partiturkopie von Johann Friedrich Agricola in einem Sammelband zusammen mit dessen Abschrift von BWV 238. Kopftitel: *Sanctus*. [rechts daneben:] *del Sr Gio: Sebast: Bach*. Partituranordnung und Stimmenbezeichnungen: *Tromba 1. – Tromba 2. – Tromba 3. – Oboè 1. – Oboè 2. – Violino 1. – Violino 2. – Viola – Soprano – Contralto – Tenore – Basso – Organo*. Staatsbibliothek zu Berlin. Signatur: *AmB 536/537*. Die Abschrift, die das zweite Faszikel des Konvoluts bildet, beruht auf der Originalpartitur unter Heranziehung der Originalstimmen, denen Agricola die Bezifferung, die Vortragsbezeichnungen und Bindebögen entnahm. In den Singstimmen fehlen fast alle Bögen zu Melismen.

D. Zwei Ergänzungsstimmen zum Originalstimmensatz durch einen für C. P. E. Bach in Hamburg tätigen Kopisten. Staatsbibliothek zu Berlin. Signatur: *Mus. ms. Bach St 114* (wie Quelle **B**). Zwei Stimmen *Alto* (mit Originalsopranschlüssel) und *Continuo*. Anon. 304 bezeichneten Kopist und **B 16** um 1770 angefertigt. Die Ergänzungsstimmen weisen kein Wasserzeichen auf. Auf dem Umschlag des *Alto* steht *Alto*, was deutet auch eine Textkopie an. Die Ergänzungsstimmen sind in Bachs Hand.

II. Zur Edition

Die *Sanctus* von Johann Sebastian Bach stehen sich als kritische Ausgaben gegenüber. Die Editionen berücksichtigen das aktuelle Forschungsstand durch einen kritischen Vergleich der Quellen. Die Textredaktion folgt den Editionsrichtlinien, wie sie für die Editionen der Werke von Bach und Gesamtausgaben unserer Zeit gelten. Die Editionen berücksichtigen die Instrumentenangaben und Satztitel der Quellen. Die Editionen berücksichtigen die ursprüngliche Wortlaut kann den Quellen entnommen werden. Die Einzelsätze der Quellen nicht numeriert. Alle Eingriffe des Herausgebers in den Notentext, die über die Anpassung an moderne Notationsgewohnheiten – etwa die Ersetzung veralteter ungebrauchlicher Schlüssel – hinausgehen, werden in geeigneter Weise dokumentiert. Manche Entscheidungen, etwa die Ergänzung von im Original fehlenden dynamischen Bezeichnungen, Staccatopunkten oder Bögen aufgrund eindeutiger Analogien, die insgesamt sehr behutsam erfolgen, können bereits im Notentext durch Kleinstich, Kursivdruck, Strichelung oder auch Klammern gekennzeichnet werden und bedürfen im Kritischen Bericht keiner gesonderten Erwähnung. In den Einzelanmerkungen werden alle Abweichungen der Edition von den Quellen sowie wesentliche Unterschiede zwischen den Quellen festgehalten. Die Editionen berücksichtigen die Quellen und Zeichensetzung an den Stellen, die im Original nicht angegeben sind.

¹ *Editionsrichtlinien musikalischer Werke*, Auftrag der Gesellschaft für Musikwissenschaft, von Dädelsen, Kassel 1970.



III. Einzelanmerkungen

Für die Edition sind nur die Originalpartitur **A** und die Originalstimmen **B** relevant. In Hinsicht auf den Notentext gebührt der Originalpartitur der Vorrang, da die Stimmen von Bach nur flüchtig durchgesehen sind. Diese enthalten aber zahlreiche Bindebögen und in **B** 18 eine Bezifferung von seiner Hand, zudem eine vollständige Textunterlegung der Singstimmen. Sie werden daher gleichfalls herangezogen. Über Pausenzeichen, die in **A** fehlen, oder Bögen, die in **B** fehlen, obgleich sie in **A** vorhanden sind, wird nicht eigens berichtet. Die insgesamt sorgfältige Kopie **C** wurde zum Vergleich herangezogen, die für eine Auf-führung in Hamburg unter C. P. E. Bach angefertigten Stimmen **D** bleiben hingegen unberücksichtigt.

Abkürzungen: A = Alto, B = Basso, Bc = Basso continuo, Beziff. = Bezifferung, S = Soprano, T = Tenore, Timp = Timpani/Pauken, Tr = Tromba/Trompete, Va = Viola, VI = Violino. Zitiert wird in der Reihenfolge Takt – Stimme – Zeichen im Takt (Note oder Pause; Vorschlagsnoten werden nicht gezählt) – Quelle – Lesart/Bemerkung. Die Zählung von Takten und Zeichen im Takt bezieht sich stets auf die vorliegende Ausgabe.

8	Ob II 5	B 10: ohne #
12	Ob I, II 1–2	C : Viertelnote statt Achtelnote und Achtelpause; Befund von A unklar
14	Va 2	B 15: <i>g</i> statt <i>a</i>
16	S	B 1: Bg. nur über 1.–2. Note
	A 7	C : <i>c''</i> statt <i>h'</i>
18	Ob II 2	B 10: <i>c''</i> statt <i>c'</i> (zur Vermeidung einer Umfangsunterschreitung?)
20	Ob I, VI 3	A : <i>e'</i> korr. aus <i>f'</i> ; B 9, 11, 12: uncorr. <i>f'</i> ; C wie A
	Ob II 1–4	B 10: 2 Viertelpausen (zur Vermeidung einer Umfangsunterschreitung?)
	Va 2	B 15: <i>d</i> statt <i>e</i> (Lesefehler wegen irrtümlichem Systemtausch in A)
25	Bc 2	B 18: mit Beziff. 5+ statt 5
27	VI II 2–3	C : Hbg. fehlt
29	VI II 2	B 14: <i>e'</i> statt <i>d'</i>
31	Timp	B 8: vier Sechzehntelnoten, zusammengeba' statt 8. Note (= Lesart von A <i>ante correct</i>)
	S 1	B 1: Sechzehntel statt Achtelnote
32	T	B 3: Bg. nur von 4.–7. Note
33	Tr III 1	B 7: <i>e''</i> statt <i>d''</i>
33	Bc	B 18: Stellung der Beziff. unklar Achtelpause
34	A 4–6	B 2: Textunterlegung irrtümlic.
37	Bc	B 17, 18: ohne Verlängerungspu.
	alle	C : ohne Fermaten

..., Aufführungsmaterial vor:

titel (Carus 31.237/03),
 etter (Carus 31.237/05),
 ermaterial (Carus 31.237/19).

performance material is available for this work:
 (Carus 31.237),
 (Carus 31.237/03),
 choral score (Carus 31.237/05),
 complete orchestral material (Carus 31.237/19).

